

# Partnerschaft Santiago de Chuco – Seelsorgeeinheit Freiburg Nord

Programa del intercambio 2016



Datum/fecha	Programm/programa
<b>Donnerstag /jueves</b> <b>08.09.2016</b>	Abfahrt nach Frankfurt 10:30 Uhr  13.20 Uhr a.m Ankunft in Frankfurt und Abholung <b>Llegada y recogida</b> Verantwortlich/ responsable: Padre Frank Prestel/ Susanne Hartmann
<b>Freitag /viernes</b> <b>09.09.2016</b>	<b>11.00 Uhr a.m</b> Stadtbesichtigung / <b>visita de la ciudad</b> Verantwortlich/ responsable Susanne Hartmann  <b>18:30 Uhr</b> Gottesdienst in St. Konrad / <b>misa en San Conrado</b> concelebración de Padre Elar con Padre Frank  <b>20:00 Uhr</b> Begrüßung der Gäste im Pfarrsaal St. Urban/ <b>Bienvenida por el grupo de la Partnerschaft</b> en la sala parroquial de San Urbano Verantwortlich/responsable: Susanne Hartmann <b>Gäste nach Anmeldung im Pfarrbüro St. Urban willkommen!</b>
<b>Samstag /sabado</b> <b>10.09.2016</b>	10:00 h -14:00 h Laudato si - peruanisch-deutsches Kunstprojekt mit vorherigem Frühstück im Urbansaal <b>Laudato si- proyecto de arte (pintura) en la sala de San Urbano con un desayuno anterior</b> Verantwortlich/Responsable Nicola Moser / Brigitte König <b>Gäste nach Anmeldung im Pfarrbüro St. Urban willkommen</b>
<b>Sonntag /domingo</b> <b>11.09.2016</b>	<b>9:30 Uhr a.m</b> Gottesdienst St. Konrad / <b>misa en San Conrado</b> Concelebración de Padre Elar con Padre Frank  <b>11:00 Uhr a.m</b> Ökumenischer Gottesdienst in St. Blasius <b>Adoración de la palabra ecumenica en San Blas</b> anschließend Besuch und Mittagessen auf dem Zähringer Hock despues <b>encuentro y almuerzo en la festival del barrio "Zähringen"</b> <b>Gäste willkommen</b>
<b>Montag/lunes</b> <b>12.09.2016</b>	<b>8.00 Uhr a.m</b> Frühstück mit Elisabeth Acker/ <b>Desayuno con Elisabeth Acker</b> Verantwortlich/Responsable: Frank Prestel/ Susanne Hartmann  <b>10.00 Uhr a.m</b> Besichtigung Unibibliothek / <b>visita de la biblioteca de la universidad</b> Verantwortlich/ Responsable: W infried Hagenmaier <b>Gäste nach Anmeldung bei Herrn Hagenmaier willkommen</b>

	<p><b>15:00 - 16:30 Uhr</b>  Besuch im Tanzkreis St. Urban im Urbansaal mit anschließender Einladung zum Kaffee  <b>visita en el conjunto de baile</b> en la sala parroquial de San Urbano , después cafésito con las señoras del conjunto de baile  Verantwortlich/responsable: Brigitte Fischer  <b>Gäste willkommen</b></p> <p>18:00 h Abendessen bei Familie König/<b>Cena en la familia de Brigitte und Achim König</b></p>
<p><b>Dienstag/martes</b>  <b>13.09.2016</b></p>	<p><b>8:30 Gottesdienst/ misa en San Urbano</b></p> <p><b>10.00 Uhr a.m</b>  Spaziergang Schloßberg/ <b>paseo al "Schlossberg"</b>  Verantwortlich/responsable Klaus Weng</p> <p><b>16:00 -18.00 Uhr</b>  Besuch im Kindergarten St. Elisabeth  <b>Visita de la guardaria infantil Santa Elisabeth</b>  Verantwortlich/Responsable Iris Ruh</p> <p><b>18:15 h</b> Über den Dächern von Herdern - besinnliche Stunde im Rahmen der Veranstaltungsreihe "mal anders- glauben kreuz und quer" - hora contemplativa en un mirador  <b>Gäste willkommen</b></p>
<p><b>Mittwoch/miércoles</b>  <b>14.09.2016</b></p>	<p><b>8:30 Uhr - 16.00 Uhr</b>  Besuch im Sonderpädagogischen Bildungszentrum in Wasser  <b>Visita del centro de la educación especial en el pueblo Wasser</b>  Verantwortlich/responsable:  Edith Schlauderer  Begleitung/acompañamiento <b>Susanne Hartmann</b></p> <p><b>18.00 Uhr</b> Kreuzerhöhung/<b>Elevación de la cruz con oficio ecumenico</b> en la calle de Immental  Verantwortlich/responsable: Padre Frank  acompañamiento Begleitung: <b>Brigitte König</b>  <b>Gäste willkommen</b></p>
<p><b>Donnerstag /jueves</b>  <b>15.09.2016</b></p>	<p><b>9:00 Uhr - ca 16.00 Uhr</b>  Besuch im Berufsschulzentrum Breisach mit Besichtigung der Ausbildungswerkstätten mit anschließendem Besuch im Breisacher Münster  <b>visita en la escuela de formación profesional en Breisach con visita de los talleres, después visita de la catedral de Breisach</b>  verantwortlich/responsable Monika Sträßle</p> <p><b>18:30 Uhr Gottesdienst/ misa en San Urbano</b></p>

	<p><b>19:30 Uhr</b>  Gemeindeteam St. Urban  im Urbansaal  <b>encuentro con el equipo responsable de la comunidad de San Urbano</b>  verantwortlich/responsable: Brigitte König  <b>Gäste willkommen</b></p>
<p><b>Freitag/viernes</b>  <b>16.09.2016</b></p>	<p><b>8:30 -13.00 Uhr</b>  Besuch im beruflichen Gymnasium St. Ursula/Begegnung mit Schülerinnen und Lehrkräfte  <b>Visita del liceo profesional Santa Ursula, encuentro con alumnos y profesores</b>  Verantwortlich/responsable Stefan Bündenbender</p> <p>15.00 Uhr Gottesdienst im Haus des Lebens/<b>misa en la "casa de la Vida"</b> - un servicio para madres solteras en situaciones difíciles  Verantwortlich/responsable : Johanna Giegerich  <b>Gäste willkommen</b></p> <p>18:00 Uhr Begegnung mit Jugendleiter(inne)n in Pfarrhaus Bruder Klaus, Burgstr. 5  <b>Encuentro con líderes de los grupos juveniles en la parroquia de Hermano Klaus</b>  Verantwortl. /responsable Otmar Maas</p>
<p><b>Samstag/sabado</b>  <b>17.09.2016</b></p>	<p>10:00 Uhr  Besuch auf dem Münstermarkt mit Besichtigung Münster und Turmbesteigung  <b>Visita del mercador en la plaza de la catedral , ascension del campania y visita de la catedral</b>  und Besuch beim Jubiläumsfest von Color esperanza im Stadtgarten Freiburg / y visita al <b>aniversario de la asociacion " Color esperanza" de los ex-voluntarios del Peru en el parque de la ciudad</b>  Verantwortlich/responsable Klaus Weng</p> <p><b>19.30 h</b> deutsch-peruanischer Abend mit Gesang, Tanz und Poesie,  <b>acto cultural con musica, baile y poesía y buffet de comida compartida de todos</b>  Das Buffet ist als "Teilete" organisiert, d.h. jede/r bringt etwas zum Buffet mit  <b>Gäste willkommen</b></p>
<p><b>Sonntag/domingo</b>  <b>18.09.2016</b></p>	<p>9:30 Uhr  Gemeindefrühstück St. Urban / <b>desayuno parroquial en San Urbano con un buffet de comida compartida</b>  Verantwortlich/responsable Brigitte König  <b>Gäste willkommen</b>  11.00 Uhr Gottesdienst St. Urban/<b>Misa en San Urbano concelebracion Padre Elar con Padre Frank</b>  Vorbereitung: Brigitte König, Susanne Hartmann  <b>17:00 Uhr</b>  Kammermusik im Urbansaal  <b>Concierto de un Trío con Piano , Violín y Violoncello</b></p>
<p><b>Montag /lunes</b></p>	<p>9.00 Uhr <i>Pflasterstub</i>  <i>Dominik Schatz</i></p>

<p><b>19.09.2016</b></p>	<p><i>Verantwortlich/responsable</i></p> <p>15.00 Uhr  Besuch Mediathek im Erzbischöflichen Seelsorgeamt /<b>visita de la mediateca en la oficina de pastoral diocesano</b>  Verantwortlich/ responsable Thomas Belke</p>
<p><b>Dienstag/martes</b>  <b>20.09.2016</b></p>	<p>16.00 - 18.00 Uhr  Besuch in der Pflasterstub -Tagesstätte, medizinische Ambulanz und Beratungsstelle für wohnungslose Menschen des Caritasverbandes Freiburg Stadt  <b>Visita de la "Pflasterstub" (" sala de esparadrapo") un servicio medico y consultorio asociacion de la Caritas an nivel local para personas sin hogar de la</b>  Verantwortlich/responsable: Dominik Schatz Begleitung/acompañamiento Brigitte König  <b>Gäste nach Anmeldung im Pfarrbüro St. Urban willkommen</b></p>
<p><b>Mittwoch/miercoles</b>  <b>21.09.2016</b></p>	<p>8.00 - 17.00 Uhr  Besuch der Kongregation der Barmherzigen Schwestern zum Heiligen Kreuz im Kloster Allensbach- Hegne  <b>Visita de la central de la congregación de las hermanas s misericordiosas de la Santa Cruz en Allensbach/Hegne</b>  Verantwortlich/ responsable: Schwester Irmunda/ hermana Irmunda</p> <p>19:30 Uhr  Begegnung mit dem Pfarrgemeinderat der Kirchengemeinde Freiburg Nord  <b>Encuentro con el consejo parroquial de la unidad pastoral del norte de Friburgo</b>  Verantwortlich/ responsable: Padre Frank/ Franz Peter Dussing  <b>Gäste willkommen</b></p>
<p><b>Donnerstag/ jueves</b>  <b>22.09.2016</b></p>	<p><b>9:00 - 17:00 Uhr</b>  Ausflug der Katholischen Frauengemeinsschaft (KFD) St. Urban ins Museum der Heil- und Pflegeanstalt Illenau und zum Labyrinth Hochfelde  <b>Excursión del grupo de San Urbano del movimiento catolico de mujeres (MCM) a un museo de la historia de la psiquiatría y al laberinte de Hochfelde</b>  Verantwortlich/responsable Katrin Steiger  Treffpunkt: Bäckerei Heizmann, Urbanstraße  Lugar de cita al als 9:00 h: panederia heizmann, calle de Urban  <b>Gäste nach Anmeldung im Pfarrbüro St. Urban willkommen</b></p>
<p><b>Freitag/viernes</b>  <b>23.09.2016</b></p>	<p>9.00 - 15.00 Uhr  Besuch in der Einrichtung für Menschen mit Behinderung Am Bruckwald in Waldkirch mit Besichtigung der Werkstätten und anschließendem Imbiss in integrativen Café  <b>Visita de la institución para personal con discapacidades "Am Bruckwald" en el pueblo de Waldkrich con visita de los talleres y lonche en un café</b></p>

	<p><b>integrativo</b>  Verantwortl./ responsable : Tobias Veith  Begleitung/ acompañamiento Dr. Arnold</p>
<p><b>Samstag/sabado</b>  <b>24.09.2016</b></p>	<p><b>14:00 Uhr</b> Kindersachenmarkt im Kindergarten St. Blasius  <b>mercador de ropa usada de niños y juguetes usados en la guardaria infantil de San Blas</b></p> <p>18:00 Uhr Gottesdienst St. Urban/<b>misa en San Urbano concelebración Padre Elar con Padre Frank</b>  <b>Anschließend/despues</b>  Geburtstagsfest / celebración de un cumpleaños  <b>Begleitung/ acompañamiento: Katrin Steiger</b></p>
<p><b>Sonntag /domingo</b>  <b>25.09.2016</b></p>	<p>10.00 Uhr bis 16.00 Uhr  Patrozinium in der Pfarrgemeinde Bruder Klaus ; Concelebracion von Pfarrer Elar mit Pfarrer Frank Prestel und Weihbischof Dr. Uhl  <b>Patrocinio de la parroquia de Hermano Klaus</b>  <b>Concelebracion de Padre Elar en la misa festiva con Padre Frank y el obispo auxiliar Dr. Bernd Uhl</b>  Verantwortl / responsable Padre Frank y Franz Dussing  17:00 Uhr  Orchesterkonzert in St. Urban  <b>Concierto orquestral en San Urbano oder/o</b>  17:00 Uhr Fair-Handelsmesse im Gemeindezentrum St. Urban  <b>Feria de comercio justo en la sala parroquial de San Urbano</b></p>
<p><b>Montag/lunes</b>  <b>26.09.2016</b></p>	<p><b>9:40 Uhr</b>  Ausflug auf den Schauinsland / <b>excursión al Schauinsland, el monte domestico de Friburgo</b>  Verantwortlich/responsable: Eva Maria Wagner  Treffpunkt: Kirchplatz St. Urban  Lugar de cita: plaza de la iglesia de San Urbano</p>
<p><b>Dienstag /martes</b>  <b>27.09.2016</b></p>	<p>18:30 Gottesdienst in Bruder Klaus /<b>misa en hermano Klaus concelebración de Padre Elar con Padre Frank</b></p> <p>19:30 Uhr Verabschiedung unserer Gäste im Pfarrsaal St. Urban  <b>Despedida en la sala de San Urbano</b>  <b>Gäste nach Anmeldung im Pfarrbüro St. Urban willkommen</b></p>
<p><b>Mittwoch/miercoles</b>  <b>28.09.2016</b></p>	<p>Transfer zum Flughafen/traslado al aeropuerto  11:45 Uhr Rückflug nach Peru /vuelta al Peru  <b>Fahrt/ transporte: Herr Erze</b></p>